

韓·中 數詞成語의 平仄 結合方式과 奇字·偶字 結合方式 比較

김진호*

◁ 목 차 ▷

- I. 서론
 - II. 기자결합
 - 1. 전후 평측 결합이 같은 경우
 - 2. 전후 평측 결합이 다른 경우
 - III. 우자결합
 - 1. 전후 평측 결합이 같은 경우
 - 2. 전후 평측 결합이 다른 경우
 - IV. 결론
-

I. 서론

중국과 같은 한자문화권인 한국에서도 많은 四字成語¹⁾가 많이 사용되고 있는데, 비록 대부분의 성어가 중국에서 들어오긴 하였지만, 한국 한자어의 특성 및 사회적, 문화적 배경에 맞게 한국에서만 사용하는 새로운 성어를 만들어 사용하거나, 일부 구성성분의 순서를 바꾼다거나 다른 글자로 대체하여 내부 구성성분을 변화시키기도 한다. 예를 들면, ‘虛無孟浪’, ‘十匙一飯’, ‘山戰水戰’ 등과 같은 사자성어는 한국에서만 사용되고 있다. 중국에서는 ‘漁翁之利’, ‘漁翁得利’, ‘結草銜環’으로 사용되는 것이, 한국에서는 그 내부 구성성분을 다른 글자로 대체하여, ‘漁父之利’, ‘結

* 한국교통대학교 중국어과 중국어학 교수

1) 성어는 글자 수에 따라 다양하다. 張衛國(1989:5)의 통계 조사에 따르면, 《實用成語詞典》(常曉帆 編, 北京 知識出版社, 1984)에 수록된 총 8,300여개의 성어 중에서 사자성어가 약 94.5%를 차지하고 있다. 본고에서 언급하는 대상은 모두 四字成語에 국한한다.

草報恩'으로 사용되고 있으며, 중국에서는 '賢妻良母', '山珍海味'로 사용되는 것이, 한국에서는 '賢母良妻', '山海珍味'로 결합 순서가 다르게 사용되고 있다. 따라서 중국어의 사자성어와 한국의 사자성어는 평측 결합과 기자결합과 우자결합에 있어 차이가 발생하기도 한다.²⁾ 중국 사자성어 '漁翁之利'는 평측 결합이 '평평평측', 기자결합이 평평, 우자결합이 평거, '結草衡環'은 평측 결합이 '측측평평', 기자결합이 입평, 우자결합이 상평, '賢妻良母'는 평측 결합이 '평평평측', 기자결합이 평평, 우자결합이 평상, '山珍海味'는 평측 결합이 '평평측측', 기자결합이 평상, 우자결합이 평거로 결합하고 있지만, 한국 사자성어 '漁父之利'는 평측 결합이 '평측평측', 기자결합이 평평, 우자결합은 거거, '結草報恩'은 평측 결합이 '측측측평', 기자결합이 입거, 우자결합이 상평, '賢母良妻'는 평측 결합이 '평측평평', 기자결합이 평평, 우자결합이 상평, '山海珍味'는 평측 결합이 '평측평측', 기자결합이 평평, 우자결합이 상거로 결합하여 변화가 발생하고 있다.³⁾

본고에서는 《옛센스국어사전》(민중서림 편집국편 2001)과 《漢語成語大詞典》(湖北大學古籍研究所編 2002)⁴⁾에 수록된 수사성어를 대상으로, 한국 수사성어와 중국 수사성어의 전후 평측 결합과 기자결합, 우자결합에 있어 통계 비교분석을 통해 어떤 특징이 있는지 살펴보고자 한다.⁵⁾

2) 奇字結合은 성어의 첫 번째 자와 세 번째 자의 四聲(平聲, 上聲, 去聲, 入聲)結合, 偶字結合은 두 번째 자와 네 번째 자의 사성결합을 말한다.

3) 모든 사자성어에서 평측 결합과 기자결합, 우자결합의 변화가 발생하는 것은 아니다. 예를 들면, 중국에서는 '走馬看花', '刮目相看'을 사용하지만 한국에서는 '走馬看山', '刮目相對'로 사용하고 있는데, 평측 결합관계(측측측평/측측평측)와 기자결합(상거/입평)과 우자결합(상평/입거)에는 서로 변화가 없다.

4) 본고에서 다루는 한국 수사성어 연구대상은 현성준(2013)의 부록에 나오는 〈韓國數詞成語目錄〉을 참조함

5) 본고는 김진호·현성준(2014), 김진호(2015)의 후속연구로 기자결합과 우자결합 통계를 수정, 보완하여 평측 결합관계에 따른 통계분석을 진행하였다.

II. 기자결합

1. 전후 평측 결합이 같은 경우

한국 수사성어의 경우, '평평평평'은 출현하지 않았다.

'평측평측'에서는 '聞一知十', '三日天下'에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 나왔다.

'측평측평'에서는 첫 번째 자와 세 번째 자의 사성결합이 같은 성조로 결합하는 경우는, '散之四方'이 거거, '一生一死'가 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '滿朝百官'가 상입, '四方八方'이 거입으로 결합하고 있다. 또한 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는 '百無所成'이 입상, '一心萬能'은 입거로 결합하고 있다.

'측측측측'에서는 첫 번째와 세 번째 자의 사성결합이 같은 성조로 결합하는 경우는, '聖壽萬歲'는 거거, '一觸即發'은 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '五十笑百'은 상거, '主客一致'는 상입, '萬古絕唱'은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '萬事瓦解'는 거상, '億萬長者'는 입상, '百惡具備'는 입거로 결합하고 있다.

중국 수사성어의 경우, '평평평평'에서는 '三思而行'에서처럼 평평으로만 결합하는 경우만 나왔다.

'평측평측'에서는 '吾日三省', '三尺童子'에서처럼 역시 평평으로 결합하는 경우만 나왔다.

'측평측평'에서는 같은 성조로 결합하는 경우는, '反行兩登'이 상상 '放諸四夷'가 거거, '六親不和'가 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '九牛一毛'가 상입, '半身不遂'가 거입으로 결합하고 있다. 또한 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는 '四書五經'이 거상, '一無所知'가 입상, '百年樹人'이 입거로 결합하고 있다.

'측측측측'에서는 '數一數二'는 상상, '瞬息萬變'은 거거, '一治一亂'은 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '九鼎大呂'는 상거, '五臟六腑'는 상입, '季布一諾'은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합

하는 경우는, ‘四海鼎佛’이 거상, ‘一舉兩得’이 입상, ‘百事大吉’은 입거로 결합하고 있다. 분포상황을 도표로 나타내면 다음과 같다.

한국	奇字결합															계	
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합						
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거
평평평평																	0
평측평측	10																10
측평측평			1	4					4	4					5	2	20
측측측측			3	26				2	6	23				1	7	9	77
계	10	0	4	30	0	0	0	2	10	27	0	0	0	1	12	11	107
	44				39						24						

중국	奇字결합															계	
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합						
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거
평평평평	2																2
평측평측	12																12
측평측평		1	2	12					5	8				1	4	2	35
측측측측		2	7	56				5	5	21				6	11	7	120
계	14	3	9	68	0	0	0	5	10	29	0	0	0	7	15	9	169
	94				44						31						

위의 도표로 볼 때, 한국 수사성어는 전후 평측이 같은 기자결합의 경우는 각각의 유형별로는 ‘평측평측’으로 결합하는 경우를 제외하고는 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우가 역차 순으로 결합하는 경우보다 다소 우세하고 나왔다. 전체적으로는 같은 성조로 결합하는 경우가 44개 41.12%로 가장 많이 나왔고, 그 다음으로는 사성이 순차적으로 결합하는 경우가 39개 36.45%, 역차 순으로 결합하는 경우가 24개 22.43%가 나왔다.

중국 수사성어는 전후 평측이 같은 기자결합의 경우는 각각의 유형별로는 ‘평평평평’, ‘평측평측’으로 결합하는 경우를 제외하고 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우가 역차 순으로 결합하는 경우보다 다소 우세하게 나왔다. 전체적으로는 같은 성조로 결합하는 경우가 94개 55.62%, 그 다음으로 사성이 순차적으로 결합하는 경우가 44개 26.04%, 역차 순으로 결합하는 경우가 31개 18.34%가 나왔다.

2. 전후 평측 결합이 다른 경우

한국 수사성어의 경우, '평평평측'에서는 '三遷之教', '吾鼻三尺'에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 출현하고 나머지 경우는 출현하지 않았다.

'평평측평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '三間草家'가 평상, '家書萬全'은 평거, '千年一清'이 평입으로 결합하고 있다.

'평평측측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '張三李四'은 평상, '千軍萬馬'는 평거, '鳥飛一色'은 평입으로 결합하고 있다.

'평측평평'에서는 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았고, '千里行龍'에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 나왔다.

'평측측평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는 '無一可觀'은 평상, '千客萬來'는 평거, '山水甲山'은 평입으로 결합하고 있다.

'평측측측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '無一可取'는 평상, '千態萬象'은 평거, '千載一遇'는 평입으로 결합하고 있다.

'측평평평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '五車之書'서는 상평, '四時風流'는 거평, '百年河清'은 입평으로 결합하고 있다.

'측평평측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '九年之水'는 상평, '萬端哀乞'은 거평, '十年知己'는 입평으로 결합하고 있다.

'측평측측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우는, '百人百色'에서처럼 입입으로만 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '五方雜處'는 상입, '四都八達'은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '四通五達'은 거상, '十年減壽'는 입상, '百花爛漫'은 입거로 결합하고 있다.

'측측평평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출

현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘九曲肝腸’은 상평, ‘萬事無心’은 거평, ‘一片丹心’은 입평으로 결합하고 있다.

‘측측평측’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘九重深處’는 상평, ‘四海兄弟’는 거평, ‘百尺竿頭’는 입평으로 결합하고 있다.

‘측측측평’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우는, ‘掃萬枉臨’은 상상, ‘萬戶衆生’은 거거, ‘一喜一悲’는 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘走逐一般’은 상입, ‘萬丈絕崖’는 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘進退兩難’은 거상, ‘十室九空’은 입상, ‘一葉片舟’는 입거로 결합하고 있다.

중국 수사성어의 경우, ‘평평평측’에서는 ‘千秋遺恨’, ‘三人成虎’에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 출현하고 나머지 경우는 출현하지 않았다.

‘평평측평’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘三綱五常’은 평상, ‘排除萬難’은 평거, ‘偏安一隅’는 평입으로 결합하고 있다.

‘평평측측’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘千金買骨’은 평상, ‘千借萬錯’는 평거, ‘南柯一夢’은 평입으로 결합하고 있다.

‘평측평평’에서는 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았고, ‘紅日三竿’, ‘三省吾身’에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 나왔다.

‘평측측평’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는 ‘含笑九泉’은 평상, ‘綱紀四方’은 평거, ‘南面百城’은 평입으로 결합하고 있다.

‘평측측측’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘中正九品’은 평상, ‘千妥萬當’은 평거, ‘純一不雜’은 평입으로 결합하고 있다.

‘측평평평’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘歲寒三友’는 거평, ‘百家

爭鳴'은 입평으로 결합하고 있다.

'측평평측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '九霄雲外'는 상평, '半途而廢'는 거평, '八方風雨'는 입평으로 결합하고 있다.

'측평측측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우는, '九天攬月'은 상상, '大千世界'는 거거, '一鱗一爪'는 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '恐慌萬狀'은 상거, '五黃六月'은 상입, '會心一笑'는 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '四分五裂'은 거상, '一刀兩斷'은 입상, '十全大補'는 입거로 결합하고 있다.

'측측평평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '勇冠三軍'은 상평, '化整爲零'은 거평, '七步之才'는 입평으로 결합하고 있다.

'측측평측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '五色無主'는 상평, '萬目睚眦'는 거평, '一望無際'는 입평으로 결합하고 있다.

'측측측평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우는, '舉一反三'은 상상, '半信半疑'은 거거, '遏密八音'은 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '廣廈滿間'은 상거, '耳目一新'은 상입, '萬世一時'는 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '進退兩難'은 거상, '學富五車'는 입상, '日理萬機'는 입거로 결합하고 있다. 분포상황을 도표로 나타내면 다음과 같다.

한국	奇字결합															계	
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합						
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거
평평평측	5																5
평평측평					1	3	1										5
평평측측					6	24	20										50
평측평평	3																3
평측측평					3	4	8										15
평측측측					1	10	16										27
측평평평											1	12	11				24
측평평측											4	15	28				47
측평측측				26					2	7				4	11	6	56
측측평평											5	35	32				72
측측평측											3	23	21				47
측측측평		1	2	11					3	11				3	1	6	38
	8	1	2	37	11	41	45	0	5	18	13	85	92	7	12	12	389
	48				120						221						

중국	奇字결합															계	
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합						
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거
평평평측	19																19
평평측평					3	4	6										13
평평측측					25	63	59										147
평측평평	21																21
평측측평					7	4	17										28
평측측측					4	15	22										41
측평평평												1	5				6
측평평측											12	21	38				71
측평측측		3	12	51				2	9	16				1	17	21	132
측측평평											25	45	83				153
측측평측											11	12	35				58
측측측평		3	6	24				4	6	17				3	5	12	80
	40	6	18	75	39	86	104	6	15	33	48	79	161	4	22	33	769
	139				283						347						

위의 도표로 볼 때, 한국 수사성어는 전후 평측 결합이 다른 기자결합의 경우, 사성이 역차 순으로 결합한 경우는 221개 56.81%로 가장 많은 수를 차지하고 있다. 그 다음으로는 사성이 순차적으로 결합한 경우는 120개 30.85%, 같은 사성으로 결합한 경우는 48개 12.34%를 차지하고 있다.

중국 수사성어 역시 전후 평측 결합이 다른 기자결합의 경우에 사성이 역차 순으

로 결합한 경우는 347개 45.12%로 가장 많은 수를 차지하고 있다. 그 다음으로는 사성이 순차적으로 결합한 경우는 283개 36.80%, 같은 사성으로 결합한 경우는 139개 18.08%를 차지하고 있다.

Ⅲ. 우자결합

1. 전후 평측 결합이 같은 경우

한국 수사성어의 경우, ‘평평평평’은 출현하지 않았다.

‘평측평측’에서는 두 번째 자와 네 번째 자의 사성결합이 같은 경우는, ‘遺憾千萬’은 거거, ‘聞一知十’이 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘危險千萬’은 상거, ‘終始如一’은 상입, ‘千乘之國’은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘三北之恥’ ‘三尺童子’는 입상, ‘唯一無二’는 입거로 결합하고 있다.

‘측평측평’에서는 두 번째 자와 네 번째 자의 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 나오지 않았다. 같은 성조로 결합하는 경우는, ‘八方美人’, ‘自成一家’에서처럼 평평으로만 결합하는 경우만 나왔다.

‘측측측측’에서는 첫 번째와 세 번째 자의 사성결합이 같은 성조로 결합하는 경우는, ‘兩手執餅’는 상상, ‘百拜致謝’는 거거, ‘百折不屈’은 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘七難八苦’는 평상, ‘百千萬事’은 평거, ‘萬古不變’은 상거, ‘一點血肉’은 상입, ‘一問一答’은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘萬事瓦解’는 거상, ‘五穀百果’는 입상, ‘主客一致’는 입거로 결합하고 있다.

중국 수사성어의 경우, ‘평평평평’에서는 ‘三盞三虛’에서처럼 평평으로만 결합하는 경우만 나왔다.

‘평측평측’에서는 두 번째 자와 네 번째 자의 사성결합이 같은 경우는, ‘遊戲三昧’는 거거, ‘聞一知十’이 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘銖兩分寸’은 상거, ‘心口如一’은 상입, ‘三寸之舌’은 거입으로 결합하고 있

다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘流血千里’는 입상, ‘三日新致’는 입거로 결합하고 있다.

‘측평측평’에서는 두 번째 자와 네 번째 자의 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 나오지 않았다. 같은 성조로 결합하는 경우는, ‘九牛一毛’, ‘渺然一身’에서처럼 평평으로만 결합하는 경우만 나왔다.

‘측측측측’에서는 첫 번째와 세 번째 자의 사성결합이 같은 성조로 결합하는 경우는, ‘反咬一口’는 상상, ‘白慮一致’는 거거, ‘勢不兩立’은 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘一本萬利’는 상거, ‘表裏如一’은 상입, ‘四面出擊’은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘百獸率舞’는 거상, ‘萬不得已’는 입상, ‘一觸即潰’는 입거로 결합하고 있다. 분포상황을 도표로 나타내면 다음과 같다.

한국	偶字결합															계		
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합							
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거	
평평평평																	0	
평측평측			2	1				1	1	1						2	2	10
측평측평	20																	20
측측측측		4	22	7	1	2		5	7	9				7	3	10	77	
계	20	4	24	8	1	2	0	6	8	10	0	0	0	7	5	12	107	
	56				27						24							

중국	偶字결합															계	
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합						
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거
평평평평	2																2
평측평측			1	1				1	2	2					3	2	12
측평측평	35																35
측측측측		4	15	23				10	13	17				9	11	18	120
계	37	4	16	24	0	0	0	11	15	19	0	0	0	9	14	20	169
	81				45						43						

위의 도표로 볼 때, 전후 평측이 같은 경우의 우자결합은 각각의 유형별로는 ‘평측평측’을 제외하고는 사성결합이 같은 성조로 결합하는 경우가 대체적으로 우세하게 나오고 있다. 전체적으로는 같은 성조로 결합하는 경우는 56개 52.34%, 사성

결합이 순차적으로 결합하는 경우는 27개 25.23%, 역차 순으로 결합하는 경우가 24개 22.43%가 나왔다.

2. 전후 평측 결합이 다른 경우

한국 수사성어의 경우, '평평평측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로는 결합하는 경우는, '三人成虎'는 평상, '千秋遺恨'은 평거, '吾鼻三尺'은 평입으로 결합하고 있다.

'평평측평'에서는 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. '千波萬波', '三間草家'에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 나왔다.

'평평측측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '鵬程萬里'는 평상, '南柯一夢'은 평거, '乾坤一擲'은 평입으로 결합하고 있다.

'평측평평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '千里乾坤'에서처럼 상평으로 결합하는 경우만 나왔다.

'평측측평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '千紫萬紅'은 상평, '同氣一身'은 거평, '權不十年'은 입평으로 결합하고 있다.

'평측측측'에서는 사성결합이 같은 경우는, '千古不朽'는 상상, '千萬夢外'은 거거로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '終始一貫'은 상거, '滄海一粟'은 상입, '千慮一得'은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '三位一體'는 거상, '無一可取'는 입상, '三十六計'는 입거로 결합하고 있다.

'측평평평'에서는 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. '萬人周知', '一家門中'에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 나왔다.

'측평평측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는

출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘一心同體’는 평상, ‘讀書三昧’는 평거, ‘萬全之策’은 평입으로 결합하고 있다.

‘측평측측’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. ‘十顛九倒’는 평상, ‘一生一大’는 평거, ‘四通八達’은 평입으로 결합하고 있다.

‘측측평평’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. ‘孟母三遷’은 상평, ‘一寸光陰’은 거평, ‘百尺竿頭’는 입평으로 결합하고 있다.

‘측측평측’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우는, ‘不遠千里’는 상상, ‘百歲之後’는 거거, ‘萬不成說’은 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘萬口稱讚’은 상거, ‘萬死無惜’은 상입, ‘一字無識’은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘一瞬千里’는 거상, ‘五色無主’는 입상, ‘獨不成樣’은 입거로 결합하고 있다.

‘측측측평’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. ‘彼此一般’은 상평, ‘萬事太平’은 거평, ‘大喝一聲’은 입평으로 결합하고 있다.

중국 수사성어의 경우, ‘평평평측’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로는 결합하는 경우는, ‘飯衣三寶’는 평상, ‘調三窩四’는 평거, ‘垂涎三尺’은 평입으로 결합하고 있다.

‘평평측평’에서는 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. ‘天倉萬箱’에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 나왔다.

‘평평측측’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, ‘天瘡百孔’은 평상, ‘千秋萬歲’는 평거, ‘三征七辟’은 평입으로 결합하고 있다.

‘평측평평’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘橫掃千軍’은 상평, ‘三顧草廬’는 거평, ‘紅日三竿’은 입평으로 결합하고 있다.

‘평측측평’에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, ‘千古不磨’는 상평, ‘才貌

兩全'은 거평, '天各一方'은 입평으로 결합하고 있다.

'평측측측'에서는 사성결합이 같은 경우는, '經史白子'는 상상, '千態萬狀'은 거거, '揮斥八極'은 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '開口四放'는 상거, '陽九百六'은 상입, '千慮一失'은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '才貫二酉'는 거상, '囊括四海'는 입상, '丁一確二'는 입거로 결합하고 있다. '측평평평'에서는 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. '百家爭鳴'—'命嗚呼'에서처럼 평평으로 결합하는 경우만 나왔다.

'측평평측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '百年偕老'는 평상, '十年之計'는 평거, '百年佳約'은 평입으로 결합하고 있다.

'측평측측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 역차 순으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '百年偕老'는 평상, '二心三意'는 평거, '一丘之貉'은 평입으로 결합하고 있다.

'측측평평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '犒賞三軍'은 상평, '一路平安'은 거평, '萬別薦差'는 입평으로 결합하고 있다.

'측측평측'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우는, '不遠千里'는 상상, '一敗塗地'는 거거, '以一當十'은 입입으로 결합하고 있다. 사성결합이 순차적으로 결합하는 경우는, '五體投地'은 상거, '百感交集'은 상입, '狡兔三窟'은 거입으로 결합하고 있다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '一字褒貶'는 거상, '一日千里'는 입상, '萬目睚眦'는 입거로 결합하고 있다.

'측측측평'에서는 같은 사성으로 결합하는 경우와 순차적으로 결합하는 경우는 출현하지 않았다. 사성결합이 역차 순으로 결합하는 경우는, '萬頃碧波'는 상평, '進退兩難'은 거평, '一目瞭然'은 입평으로 결합하고 있다. 분포상황을 도표로 나타내면 다음과 같다.

한국	偶字결합														계		
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합						
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상		입상	입거
평평평측					1	2	2										5
평평측평	5																5
평평측측					12	15	23										50
평측평평											3						3
평측측평											4	4	7				15
평측측측		1	10					3	5	2				3	2	1	27
측평평평	24																24
측평평측					9	21	17										47
측평측측					18	24	14										56
측측평평											21	30	21				72
측측평측		1	16	2				5	3	9				7	1	3	47
측측측평											11	15	12				38
	29	2	26	2	40	62	56	8	8	11	39	49	40	10	3	4	389
	59				185						145						

중국	偶字결합														계		
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합						
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상		입상	입거
평평평측					9	6	4										19
평평측평	13																13
평평측측					44	65	38										147
평측평평											9	3	9				21
평측측평											4	16	8				28
평측측측		2	6	7				5	7	5				5	2	2	41
측평평평	6																6
측평평측					19	39	13										71
측평측측					37	50	45										132
측측평평											43	68	42				153
측측평측		4	14	2				3	6	4				7	8	10	58
측측측평											17	36	27				80
	19	6	20	9	109	160	100	8	13	9	73	123	86	12	10	12	769
	54				399						316						

위의 도표로 볼 때, 한국 수사성어는 전후 평측 결합이 다른 우자결합의 경우, 앞 기자결합과는 다르게 사성이 순차적으로 결합한 경우가 185개 47.56%로 가장 많이 나왔다. 그 다음으로 사성이 역차 순으로 결합한 경우가 145개 37.27%를 차지하고 있고, 같은 사성으로 결합한 경우가 59개 15.17%를 차지하고 있다.

중국 수사성어 역시 전후 평측 결합이 다른 우자결합의 경우, 앞 기자결합과 다

르게 사성이 순차적으로 결합하는 경우가 399개 51.89%로 가장 많이 나왔다. 그 다음으로 사성이 역차 순으로 결합하는 경우가 316개 41.09%, 같은 사성으로 결합하는 경우가 54개 7.02%가 나왔다.

IV. 결론

이상으로 한국과 중국의 수사성어의 전후 평측 결합의 차이에 따른 기자결합과 우자결합의 특징을 살펴보았다. 이상의 내용을 도표로 나타내면 다음과 같다.

한국	奇字결합														계		
	같은 결합				順次 결합						逆次 결합						
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상		입상	입거
평평평평																	0
평측평측	10																10
측평측평			1	4					4	4					5	2	20
측측측측			3	26				2	6	23				1	7	9	77
계	44				39						24				107		
평평평측	5																5
평평측평					1	3	1										5
평평측측					6	24	20										50
평측평평	3																3
평측측평					3	4	8										15
평측측측					1	10	16										27
측평평평											1	12	11				24
측평평측											4	15	28				47
측평측측				26					2	7				4	11	6	56
측측평평											5	35	32				72
측측평측											3	23	21				47
측측측평		1	2	11					3	11				3	1	6	38
계	48				120						221				389		
총계	92				159						245				496		

중국	奇字결합															계	
	같은 결합				順次 결합					逆次 결합							
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거
평평평평	2																2
평측평측	12																12
측평측평		1	2	12					5	8				1	4	2	35
측측측측		2	7	56				5	5	21				6	11	7	120
계	94				44					31						169	
평평평측	19																19
평평측평					3	4	6										13
평평측측					25	63	59										147
평측평평	21																21
평측측평					7	4	17										28
평측측측					4	15	22										41
측평평평											1	5					6
측평평측										12	21	38					71
측평측측		3	12	51				2	9	16				1	17	21	132
측측평평											25	45	83				153
측측평측											11	12	35				58
측측측평		3	6	24			4		6	17				3	5	12	80
계	139				283					347						769	
총계	233				327					378						938	

한국	偶字결합															계	
	같은 결합				順次 결합					逆次 결합							
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거
평평평평																	0
평측평측			2	1				1	2						2	2	10
측평측평	20																20
측측측측		4	22	7	1	2		5	7	9				7	3	10	77
계	56				27					24						107	
평평평측					1	2	2										5
평평측평	5																5
평평측측					12	15	23										50
평측평평											3						3
평측측평											4	4	7				15
평측측측		1	10					3	5	2				3	2	1	27
측평평평	24																24
측평평측					9	21	17										47
측평측측					18	24	14										56
측측평평											21	30	21				72
측측평측		1	16	2				5	3	9				7	1	3	47
측측측평											11	15	12				38
계	59				185					145						389	
총계	114				212					170						496	

중국	偶字결합															계		
	같은 결합				順次 결합					逆次 결합								
	평평	상상	거거	입입	평상	평거	평입	상거	상입	거입	상평	거평	입평	거상	입상		입거	
평평평평	2																2	
평측평측			1	1				1	2	2						3	2	12
측평측평	35																	35
측측측측		4	15	23				10	13	17				9	11	18		120
계	81				45					43						169		
평평평측					9	6	4											19
평평측평	13																	13
평평측측					44	65	38											147
평측평평											9	3	9					21
평측측평											4	16	8					28
평측측측		2	6	7				5	7	5				5	2	2		41
측평평평	6																	6
측평평측					19	39	13											71
측평측측					37	50	45											132
측측평평											43	68	42					153
측측평측		4	14	2				3	6	4				7	8	10		58
측측측평											17	36	27					80
계	54				399					316						769		
총계	135				444					359						938		

1. 한국 수사성어와 중국 수사성어 모두 전후 평측 결합이 같은 경우는 ‘측측측측’(77개 15.52%/120개 12.79%)⁶⁾이 가장 많이 나왔고, 평측 결합이 다른 경우는 ‘측측평평’(73개 14.72%/153개 16.31%)이 가장 많이 나왔다.

2. 한국 수사성어와 중국 수사성어 모두 전후 평측 결합이 같은 경우, 기자결합과 우자결합의 경우는 같은 사성으로 결합하는 경우가 가장 많이 나왔다.(기자결합: 44개 41.12%/94개 55.62%, 우자결합: 56개 52.34%/81개 47.93%) 그러나 전후 평측 결합이 다른 경우, 기자결합은 사성이 역차 순으로 결합하는 경우(221개 56.81%/347개 45.12%)가 가장 많이 나왔고, 우자결합은 사성이 순차적으로 결합하는 경우(185개 47.56%/399개 51.89%)가 가장 많이 나와 서로 대비를 보인다.

3. 한국 수사성어와 중국 수사성어는 전후 평측 결합이 같은 경우, 기자결합은 입입으로 결합하는 경우(30개/68개)가 가장 많이 나왔지만, 우자결합은 한국 수사성어의 경우는 거거(24개), 중국 수사성어의 경우는 평평(37개)로 결합하는 경우

6) 전자는 한국 수사사성어, 후자는 중국 수사성어의 갯수와 비율이다.

가 가장 많이 나와 차이를 보이고 있다. 그러나 전후 평측 결합이 다른 경우, 한국 수사성어와 중국 수사성어 모두 기자결합은 사성이 입평으로 역차 순으로 결합하는 경우(92개/161개)가 가장 많이 나왔고, 우자결합은 사성이 평거로 순차적으로 결합하는 경우(62개/160개)가 가장 많이 나왔다.

한국 수사성어와 중국 수사성어의 평측 결합과 기자결합, 우자결합의 분포비율이 전체적으로 볼 때 비슷한 경향을 띄는 것을 알 수 있었다. 이는 일부 사자성어의 경우 한국 한자어의 특성 및 사회적, 문화적 배경에 맞게 순서를 바꾼다거나 다른 글자를 사용하여 내부 구성성분을 변화시키기도 하고, 새로운 성어를 만들어 사용하기도 하지만 한국에서 사용되는 사자성어가 대부분 중국에서 들여온 것에 기인할 것이다. 그렇지만 일부 세부 항목에서는 다소 차이를 보이고 있어 향후 한국에서만 사용되는 사자성어를 대상으로 분석하면 중국 사자성어와 다른 한국 사자성어만의 특성을 볼 수 있을 것이라 생각한다. 향후 과제로 남겨둔다.

【參考文獻】

- 민중서림 편집국 편, 《옛센스국어사전》 서울, 민중서림, 2001.
 宋·陳彭年等奉勅撰《大宋重修廣韻》京都, 中文出版社, 1982.
 武占坤·王勤《現代漢語詞彙概要》呼和浩特, 內蒙古人民出版社, 1986.
 張衛國《四字語型及其應用》北京, 中國物資出版社, 1989.
 韓陳其《漢語詞彙論考》南京, 江蘇古籍出版社, 2002.
 賈吉峰〈數詞成語研究〉, 內蒙古大學, 碩士學位論文, 2004.
 張清常〈漢語的15個數詞〉, 《言語教學與研究》第4期, 1990.
 劉芳〈成語數詞格式之初探〉, 《語言研究》特刊, 2002.
 賈吉峰〈對數詞成語的幾個問題的認識〉, 《語文學刊》12期, 2004.
 劉美芸〈數詞成語形式結構的計量分析〉, 東吳中文線上學術論文, 第二期, 2008.6.
 金鎮浩〈數詞成語의 外部構造 分析〉, 《中國言語研究》第30輯, 2009.11.
 金鎮浩〈數詞成語의 四聲結合 分析〉, 《中國文學研究》第30輯, 2011.02.
 현성준〈韓·中 數詞成語의 語法構造 比較 研究〉, 《中國言語研究》第44輯, 2013.02.
 김진호·현성준〈韓·中 數詞成語의 平仄 結合關係〉, 《中國學論叢》第44輯, 2014.

12.

김진호 〈韓·中 數詞成語의 奇字·偶字 結合方式 比較〉, 《中國文化研究》第30輯, 2015.11.

【Abstract】

Four character idioms in the rhythm, Pingze coupling method of four-character idioms have the Sixteen kinds; It can be divided into two types. 1. Pingze combined method of front and rear is same: '平平平平'·'平仄平仄'·'仄平仄平'·'仄仄仄仄'. 2. Pingze combined method of front and rear is different: '平平平仄'·'平平仄平'·'平平仄仄'·'平仄平平'·'平仄仄平'·'平仄仄仄'·'仄平平平'·'仄平仄平'·'仄平仄仄'·'仄仄平平'·'仄仄平仄'·'仄仄仄平'. Also, On the Qizi and Ouzi of four tones sequence, there are sixteen kinds; can be divided into the following categories. I. same tones arrangement, such as 11·22·33·44. II. sequential tones arrangement, such as 12·13·14·23·24·34. III. inverse tones arrangement, such as 21·31·41·32·42·43.(※1-level tone, 2-falling-rising tone, 3-falling tone, 4-entering tone)

In this paper, 《Practical Chinese idiom dictionary》 and 《Essence Korean dictionary 옛센스 국어사전》 the four-character numeral idioms for the object, studied the similarities and differences of Pingze combined method and combination of four tones in an odd location and even location.

【主題語】

수사, 수사성어, 사성, 기자, 우자

數詞 數詞成語, 四聲, 奇字, 偶字

Numeral, Numeral Idiom, Four Tone, Qizi, Ouzi

투고일: 2016. 10. 15 / 심사일: 2016. 10. 25 ~ 11. 10 / 게재확정일: 2016. 11. 15